

Informativo da Prefeitura de KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕 No.213

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



< INFORMATIVO お知らせ >

Subsídio para compras de equipamentos de preservação do Meio Ambiente

かんきょうにやさしい設備の購入補助をしています

Na cidade de Kosai, fornecemos um subsídio para compra de equipamentos para economizar a energia elétrica.

▼ Sistema de subsídio da cidade de Kosai

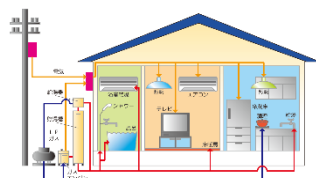
1.Sistema de cogeração doméstica

Sistema de geração de energia usando o gás urbano ou gás LP.

Também, é possível esquentar a água com a energia gerada.

< valor do subsídio >

valor único ¥60,000



2.Bateria doméstica de armazenamento de energia

Dispositivo de armazenamento de energia elétrica, podendo usar a energia eficientemente. Também poderá ser uma garantia se acaso houver perda de luz(Teiden).

< valor do subsídio >

¥10,000/kWh・limite de ¥40,000



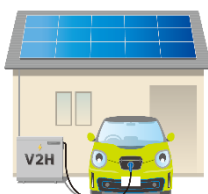
3.Equipamento VH2 de carga e descarga de energia

V2H=Vehicle to Home (do veículo para a casa)

Equipamento não somente para recarga de energia para o carro, mas também, do carro para a casa.

< valor do subsídio >

Valor único ¥40,000



4.Automóvel de baixa poluição (automóvel movido à eletricidade, PHV, automóvel movido à combustível e eletricidade)

< valor do subsídio >

○Automóvel movido à eletricidade・PHV:¥50,000

○Automóvel movido

à combustível e eletricidade:

valor único ¥150,000



●Itens 1~3, será somente 1 vez por família.

Item 4 ,será 1 vez por pessoa.

●O sistema de subsídio da cidade de Kosai poderá ser usado junto com os sistemas do governo do país e da província.

▼ informações: Setor do Meio Ambiente (Sala de Promoção de Descarbonização)
(Kankyoo-ka Dattan Suishin-shitsu) ☎ 053-576-4921

Sobre o sistema dos subsídios da cidade de Kosai
Mais detalhes aqui▶



Informações sobre o Clube infantil pós-escola de Kosai no ano 2025 (Gakudoo)

ねんどこさいしほうかごじどう がくどう あんない
2025年度湖西市放課後児童クラブ(学童)についてのご案内

O clube infantil pós-escola(Gakudoo) oferece aos alunos da escola primária de Kosai, um lugar para brincarem e ficarem, enquanto os seus pais estão ausentes no lar por motivos de trabalho.

▼ estudantes do primário que se encaixam

Estudantes do primário com pais que não podem cuidar dos filhos em casa durante o dia porque trabalham, etc.

▼ documentos necessários

Formulário de inscrição para o uso, Atestado de trabalho, etc

※ Podem pegar o formulário no próprio clube ou na website da cidade.



▼ **local de inscrição:** direto no clube onde pretende entrar (só podem entregar em 1 local (clube))

▼ Lista dos clubes infantis pós-escola na cidade de Kosai

No	Clubes infantis	Local do clube	Informações
①	Naroppu Jidoo Club (Yume・Kibou)	Fureai Kooryuukan	090-6762-4433
②	Shirasuka Shougakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária de Shirasuka	090-6760-7038
③	Higashi Shougakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária de Higashi (prédio próprio p/o clube)	080-1569-3944
④	Okasaki Shougakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária De Okasaki (sala especial 2º andar)	080-8029-8873
⑤	Chibata Shougakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária de Chibata	090-6762-2490
⑥	Arai Shougakkoo Hookago Genki Club	Dentro da Escola primária de Arai (prédio próprio p/o clube)	053-575-0654 (Kosai-shi Shiruba Jinzai Center)

※ O período de inscrição e documentos necessários dos clubes A à D relacionados abaixo são diferentes. Confirmem diretamente nos clubes.

No	Clubes infantis	Local do Clube	Informações
A	Naroppu Jidoo Club Asekakuko	Kosai-shi Naroppu School	053-576-6138
B	Okasaki Kodomoen Hookago Jidoo Club Akitsu	Okasaki Kodomoen	053-577-1234
C	Shin-Ai Yagami Gakudoo Club	Washizu 3588 (Kabu) Gaisha Nakajima 3F	070-2441-6784
D	Sakura Genki Club	Washizu 600-13	080-9721-5526

▼ período de inscrição

23 (2ª) de dezembro de 2024 à 17(6ª) de janeiro de 2025

※ Mesmo que desejam usar somente durante o feriado longo, devem fazer a inscrição durante esse período.

※ As pessoas que já usam o serviço, e querem usar em 2025 também, precisam fazer a inscrição.

※ Podem haver casos que terão de ficar na fila de espera.

▼ **Informações :** nos clubes ou no setor de Assuntos gerais de Educação(Kaku Kurabu , Kyouiku Soumu-ka)

☎ 053-576-4792

※ Não liguem na escola para informações sobre os clubes.

Vamos pagar os impostos da prefeitura até o prazo definido

しぜいのうきげん のうふ
市税は納期限に納付しましょう

▼ Do que se trata o prazo de pagamento(Noukigen)?

O prazo de pagamento (Noukigen) é a data limite para pagar o imposto. O prazo de vencimento é diferente, dependendo do tipo do imposto. Mais detalhes, vejam na website da cidade.

▼ É necessário pagar até a data do prazo de pagamento?

Sim, pois, não pagarem mesmo recebendo os avisos e notificações do imposto, e sem nenhuma justificativa continuarem em débito, será investigado os bens e outros do devedor, e a prefeitura poderá confiscar esses bens.

▼ como pagar

- podem pagar nos bancos
- nas lojas de conveniências(Kombini)
- pelo sistema de pagamento do smartphone



※ Se por acaso tiver algum motivo em especial que não possa pagar até a data do vencimento da cobrança, por favor, procure se consultar no setor de impostos o mais breve possível.

▼ **Informações :** Setor de Impostos (Zeimu-ka) ☎ 053-576-4536

detalhes do prazo de pagamento, veja aqui▶



Curso de Prevenção contra Desastres Naturais

ぼうさいこうぎょう
防災講座

Venham aprender métodos úteis para casos de danos nos desastres !

▼ **quando:** 16 de fevereiro (domingo) 10:00 às 11:30

▼ **local:** Praça Himawari Hiroba (frente à estação de Washizu)

▼ **conteúdo:** experimentar o tremor do terremoto, usar o extintor para apagar o fogo, montar barraca de camping, a usar o AED

▼ **custo:** grátis

▼ **Informações:** Associação de Int. Internacional de Kosai (Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai)

☎/FAX 053-575-2008



Como descartar os Lixos de Grande Porte (Lixos Grandes)

そだい おお だ かた
粗大ごみ(大きなごみ)の出し方

- ★Os lixos grandes que não cabem no saco de lixo, não Podem Ser colocados nos posto de coleta de lixo. Verifiquem o modo correto de descarte.

▼modo de descartar o lixo de grande porte

- ① Levar no Centro de controle do meio ambiente (Kankyoo Center)
【dias e horário】
segunda à sexta: 9:00~16:30
Terceiro domingo: 9:00~12:00 (com agendamento)
※Podem levar nos feriados de dias da semana também.



【custo】

Até 100kg: ¥500 (pagamento somente em dinheiro)
Quando for mais de 100kg, terá acréscimo de ¥50 a cada 10 kg.

※Há materiais que não serão aceitos. Mais detalhes, vejam no calendário de separação do lixo.

Calendário do lixo▶



- ② Usar o serviço de coleta da cidade na sua casa
· deve fazer a solicitação antecipada.
Inscrição: Centro de Controle do Meio Ambiente (Kankyoo Center) ☎: 053-577-1280
【custo】 ¥500 ou ¥1,000 por unidade
※Você não poderá definir o dia. Será definido pelo Centro.
※O lixo deve ser colocado na frente da sua casa beirando a rua para facilitar a coleta.

- ③ Pedir o serviço de coleta de alguma empresa em particular. As empresas que prestam serviços de coleta de lixo doméstico na cidade de Kosai são as 2 descritas abaixo:

- ・Hamana Konpo Kabushikigaisha ☎: 053-573-1102
・Kakyoo Hozen Kabushigaisha ☎: 053-594-2323

▼Está disponível o aplicativo gratuito

Você pode pesquisar facilmente o modo separar o lixo, os dias da coleta do distrito onde mora, a qualquer momento. Recomendamos a usar o aplicativo, pois é prático e útil.

【idiomas disponíveis】 português • espanhol • inglês • chinês



Versão iOS



Versão Android



▼informações: Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Centro de Controle do Meio Ambiente (Haikibutsu Taisaku-ka-Kankyoo Center) ☎053-577-1280

【website】 [Kosai-shi](#) [Risaikuru](#) [buscar](#)

Feriados da Prefeitura de Janeiro

がつ し やくしょ やす
1月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados **Feriados:**

1(4ª) à 5 (dom) de janeiro estará fechada
13(2ª) Dia da Maioridade



Pagamento dos Impostos em Janeiro

がつ のうぜい
1月の納税

Prazo de pagamento: 31 de janeiro de 2025

☐Imposto residencial municipal e provincial (4ª parcela)

▼Informações : Setor de Impostos (Zeimu-ka) ☎ 053-576-1218



☐Taxa do Seguro Nacional de Saúde (7ª parcela)

▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585

População de Kosai (dados atuais de 30 de novembro de 2024)

こさいし じんこう ねん がつ にちげんざい
(湖西市の人口(2024年11月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,664	27,722	57,386

【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,486	1,783	4,269



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,126	49.80%
peruanos	539	12.63%
indonésios	464	10.87%
vietnamitas	396	9.28%
filipinos	292	6.84%
outros	452	-

Informativo da Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

こさいしいたくじぎょう
《湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 **Japonês** : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ **Português**: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

すいび きんび
水よう日・金よう日 ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer**: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2ºnd

▼ gratuito



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	1	15, 22, 29	15:30~17:30
sexta		17, 24, 31	18:00~19:30
quarta	2	5, 12, 19, 26	15:30~17:30
sexta		7, 14, 21, 28	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちぎゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças.

Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼ **trazer**: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ **custo** : gratuito

▼ **local**: Arai Chiiki Center 2ºnd (Arai-cho Hamana 519-1)

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	1	15, 22, 29	15:00~17:00
	2	5, 12, 19, 26	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

がいこくじんむりょうそうだん
外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ **local**: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1ºandar

▼ **custo**: gratuito ▼ **trazer** : zairyuu card, passaporte

▼ **tipos de consultas**: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ **outros**: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia

Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	1	8	13:30~16:30
	2	5	

▼ **Informações e reservas**: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave,

“A linguagem comum é o japonês fácil”

▼ **quando**: domingo ※ir no dia, direto no local

▼ **local**: Shimin Katsudoo Center Emina 2F ▼ **custo** : gratuito

▼ **alvo**: adultos

(idade acima de alunos colegiais)

※16 de fevereiro:

Curso de Prevenção de

Desastres

(Bousai Kooza)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	1	19, 26	10:00~12:00
	2	2, 9, 16(※)	

✂ Plantão do mês de Janeiro 9:00~17:00 1月の休日当直医 ✂

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
1 (qua)	Ito lin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-578-0658
2 (qui)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
3 (sex)	Nagao Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria/ diabete)	☎ 053-574-3222
5 (dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
12 (dom)	Hikida Kurinikku (Clínico geral/ angiologia/ pediatria)	☎ 053-594-8222
13 (seg)	Ito lin (Clínico geral/ pediatria)	☎ 053-578-0658
19 (dom)	Nakashima Naika (Clínico geral/ gastroenterologia)	☎ 053-574-3317
26 (dom)	Ishihama lin (Clínico geral/ pediatria/ gastroenterologia)	☎ 053-573-0101

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 相談 >

Exame de AIDS e consultas

けんさ そうだん
エイズ検査・相談 (marcar hora)▼ **data e horário:** 16 de janeiro (5ª) 9:15 às 11:00
30 de janeiro 13:15 às 15:00▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen
(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu
(Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

はままつ そうだんしつ がいこくじんそうだん
ハローワーク浜松（湖西相談室）の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00▼ **idioma:** português, espanhol, filipino,
chinês, vietnamita, indonésio, inglês.▼ **como fazer a consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda 2ª e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda 3ª terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto



Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30▼ **local:** Arai Chiiki Center▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu
Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês
(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas
(agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	• Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade com foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ março de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	18/01(sab)	9:00~11:00 (recepção 8:50~9:00)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil
	Gestante com parto previsto p/ abril de 2025 e o parceiro		14/02(6ª)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em setembro de 2024	Precisa agendar	23/01(5ª)	9:15~11:00 (recepção 9:00~9:15)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho
	Nascidos em outubro de 2024		20/02(5ª)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em maio de 2024	Precisa agendar	16/01(3ª)	9:15~11:30 (recepção 9:00~9:15)		• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru)
	Nascidos em junho de 2024		13/02(5ª)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em janeiro de 2024	Não precisa	30/01(5ª)	9:15~10:30 (recepção 9:00~9:15)		• Toalha de banho
	Nascidos em fevereiro de 2024		27/02(5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em junho de 2023	Não precisa	15/01(4ª)*	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em julho de 2023		05/02(4ª)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 20 de dez. de 2022	Não precisa	20/01(2ª)	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 21 de dezembro de 2022.à 15 de janeiro de 2023		03/02(2ª)			
	Nascidos em 16 de janeiro à 11 de fevereiro de 2023		17/02(2ª)*			
Exame de 3 anos ★	Nascidos em outubro de 2021		22/01(4ª)*	13:20~ (recepção 13:00~13:20)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
	Nascidos em novembro de 2021		19/02(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	28/01(3ª) 25/02(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Caderneta materno-infantil • Toalha de banho

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794 / FAX:053-576-1220